

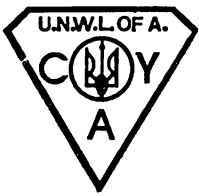


**СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ**  
**47 Відділ ім. Лесі Українки**  
Рочестер, Нью Йорк

**25** літ

**1952 - 1977**





**Ukrainian National Women's League of America, Inc.**  
**Союз Українок Америки**

108 SECOND AVENUE - NEW YORK, N. Y. 10003  
TELEPHONE: (212) 533-4646

ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

широ вітає

47-ий ВІДДІЛ С У А в РОЧЕСТЕРІ, Н.Й.  
з нагоди 25-річчя

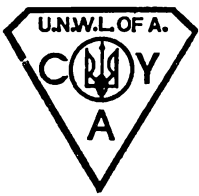
висказує признання Управі та всім членкам Відділу за прикладну, жертвенну, довголітню працю та великий вклад у розвиток нашої організації, бажає якнайкращих успіхів у майбутньому для добра Союзу Українок Америки, української громади та далекої, поневоленої Батьківщини.

За Екзекутиву СУА

*Марія Савчак*  
Марія Савчак  
секретарка

*Іванна Рожанковська*  
Іванна Рожанковська  
голова

Ню Йорк, лютий 1977 р.



**Ukrainian National Women's League of America, Inc.**  
**Союз Українок Америки**

108 SECOND AVENUE - NEW YORK, N. Y. 10003  
TELEPHONE: (212) 533-4646

ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

широ вітає

47-ий ВІДДІЛ С У А в РОЧЕСТЕРІ, Н.Й.

з нагоди 25-річчя

висказує признання Управі та всім членкам Відділу за прикладну, жертвенну, довголітню працю та великий вклад у розвиток нашої організації, бажає якнайкращих успіхів у майбутньому для добра Союзу Українок Америки, української громади та далекої, поневоленої Батьківщини.

За Екзекутиву СУА

*Марія Савчак*  
Марія Савчак  
секретарка

*Іванна Рожанковська*  
Іванна Рожанковська  
голова

Нью Йорк, лютий 1977 р.



## ПРОЛОГ: НАША МЕТА . . .

"Готуйте путь великій силі Божій  
Шляхи рівняйте Духові Його..."

Л.Українка /"На Руїнах"/

Срібний Ювілей нашої діяльності обходимо в крузі ближчої родини, удуховлені спільними переживаннями, загартовані труднощами, але завжди життєрадісні, активні та повні віри і надії на майбутнє...

Ми хочемо в гурті з Вами проаналізувати пройдений шлях нашого покоління для спомину, досвіду і науки...

Ми хочемо обнови́ти нашу віру, з'ясувати чесноти й ідеали, що були товчком, вічним внутрішнім вогнем нашої наснаги...

Ми хочемо мобілізувати нашу і Вашу енергію, ідеалізм і любов та жертвенність, щоб безперерійно продовжувати марш поколінь до мети, щоб гомоніла пісня свята, переможна...

Ми хочемо, щоб і наші нащадки були носіями української зоряної правди тут у вільному світі...

Ми хочемо гуртом із Вами маніфестувати нашу солідарність із боротьбою українського народу та декларувати нашу організовану допомогу...

Віримо! Високі духові вартості української жінки і її жертвенна любов, про яку поет каже, що ..."вона може гори звернуть..." у цей грізний період нашої історії знайде правильну дорогу служіння народові!

Як квітка для свого життя і росту потребує сонця і води, так кожна людина і спільнота потребує постійного піклування і плекання своїх духових вартостей і прикмет, щоб ота "Вогню великого іскра" жевріла великим полум'ям любови.

Коли наші святкування кинуть хоч один промінчик у Ваше серце та принесуть хоч одну каплинку животворящої води, - наша мета буде осягнена, а ми щасливі свідомістю, що сповняємо заповіт нашої Патронки Лесі Українки, що нас кличе:

"Готуйте путь великій силі Божій  
Шляхи рівняйте духові Його".

Редакція

# ГОВОРЯТЬ СИМВОЛИ...

Піднесення прапору, рецитація Гімну США та запалення Вічного Вогню, що ними починаємо святкування, - це глибока символіка вислову почувань душі та нашого світогляду.

Прапор - це живопис наших ідеалів, гієрархія життєвих вартостей, план змагання за них. Наша віра - це ідеали і горіння Лесі Українки - патронки нашого Відділу.

Зміст нашого гімну своїм гарячим словом піонерів кличе нас у зорганізовані ряди на шлях, що ним ішли матері на службу Богові й Батьківщині, що йдемо ним ми...

Мотив палаючого вогню став символом незнищимої енергії духа та жертви для високих ідеалів людства, правди і справедливости.

Ми запалюємо наш вічний вогонь, щоб маніфестувати свою вірність нашим ідеалам служби Богові і Батьківщині, щоб свідчити життєдайність слів нашої Патронки:

"Огню іскра великого повік не згасає!.."



Окружна Управа Союзу Українок Америки  
Округа Північного Нью Йорку  
Бофало - Рочестер - Сиракюзи

Рочестер, 20. лютого 1977р.

До

Союзу Українок Америки  
Відділ ч. 47 ім. Лесі Українки

Р о ч е с т е р, Н.А.

Дорогі Пані !

Дня 15. лютого 1977 року сповнилося 25 літ, коли Ви, Дорогі Сестри-Союзнянки, рішили стати до інтензивної праці для українського жіноцтва, та Вашої громади, гуртуючись у Відділі СУА, ч. 47 ім. Лесі Українки.


Слідкуючи за Вашою працею засилаємо Вам найщиріші GRATULACIЇ за Вашу послідовність у виконванні суспільних обов'язків впродовж 25 літ.

Ваш Відділ був організатором Окружної Управи, як також видав зі себе жертвенних працівниць для нашої Округи, які часто стояли в її проводі.

Нехай Всевишній Вам даліше допомагає в здоровлі та єдності працювати для добра Українського Народу.

Зі Союзнянським привітом

  
Ірина Руснак  
голова

  
Оксана Кулик  
секретар

Заступниці голови:

Марта Стасюк-Бофало, Іванна Мартинець-Рочестер, Ярослава Гудзяк-Сиракюзи

Референтки:

Марія Крамарчук, Люба Шмігель, Ірина Дорошак, Марта Шмігель,  
Анастасія Смеречинська, Анна Капітан і Наталія Фіглюсь.

Контрольна Комісія:

Анна Макух - Бофало, Надія Цвях - Сиракюзи, Тамара Гуран - Рочестер

# UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA, INC.

ROCHESTER, N. Y. BRANCH

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ  
ВІДДІЛ РОЧЕСТЕР, Н. Й.

---

---

Рочестер, 24-го квітня 1977 р.

У Срібний Ювілей  
Союзу Українок Америки  
Відділ ч:47 ім. Лесі Українки  
Рочестер, Нью Йорк

" Коли ти боронитимеш волю  
Й самостійність народу твого,  
Ми повік шанувать тебе будем  
І любити, як друга свого. "

Леся Українка

Відзначаючи 25-річний Ювілей існування Союзу Українок Америки, 47-го Відділу ім. Лесі Українки в Рочестері, Н. Й. ми вшановуєм тих, які у висліді усвідомлення своїх моральних і національних обов'язків включилися ланкою в життя української спільноти, щоб своїм талантом і мистецькими здібностями служити рідній культурі, щоб наполегливою і завзятою працею удохотворювати будні та посилювати незломність в боротьбі за збереження рідних, споконвічно стійких властивостей.

У цю Світлу Хвилину на дорозі Вашого творчого життя единаємось з Вами в одну нерозривну Родину, щоб спільно виконувати високу громадську місію - будити байдужих і розбуджувати в серцях народу невгасиму віру в перемогу Української Правди.

З виявами пошани і дружньої любови

Український Конгресовий Комітет Америки

Відділ Рочестер, Н. Й.

*В. Андрушин*  
Віліям Андрушин  
президент

*Роман Куціль*  
Роман Куціль  
голова

*Роман Куціль*  
Роман Куціль  
секретар



Палають страшні незагоєні рани  
на лиці у Тебе, моя Україно...  
Кормигу тяжку хто розбить  
нам допоможе?

О, Боже!

Л.Українка

## ЮВІЛЯТКАМ В АЛЬБОМ

Користаю із привілею першої голови Управи 47 Відділу США ім. Л.Українки, щоб поділитись із Вами переживаннями-споминами, що їх оживляє наш срібний Ювілей.

На душу наступають роями бринячі думки та малюють приспані буднями образи спільних зусиль-поривів молодечих плянувань...

Почуття реальности будить із солодких мрій... 25 літ крокуємо наміченим шляхом, на якому вже зустрічаємо нове покоління та відмінні обставини, а ми ждемо щастя оглядати плоди нами ораної землі, плоди, що їх приносить щаслива, погідна осінь... Ми раділи своєю працею, гартувалися у змагу із турботами і рівночасно духово росли, дозрівали у процесі реалізації завдань.

Сьогодні ми гордо презентуємо наш звіт. Ми певні широго прийняття. У наших душах повно сонця і життєтворчої радості, яку може зродити почуття чесно сповнюваного обов'язку.

Про обов'язок І. Франко каже, що він є мірилом суспільної вартости кожної людини. Як велично і владно звучать його слова: "Кожний думай, що на тобі мільонів стан стоїть, що за долю мільонів мусиш здати ти одвіт!"

Почуття відповідальности і добра віра ціхували усі наші починання. Наша наснага до конструктивного чину перемагала усі дисонанси-рефлекси недотягнень людської слабости, не зупиняла трибів колеса історії 47 Відділу.

Дорогі Посестри! Кріпиться свідомістю сповненого обов'язку, благодаттю вічного вогня у Ваших серцях та вірою, що нашим шляхом йтиме теж грядуче покоління.

Теперішній Управі 47 Відділу складаю ґратуляції за влаштування цього пропам'ятного свята та бажаю нових сил і наснаги успішно продовжувати нашу місію - держати вогонь любови і праці для добра Бога і Народу у постійному жеврінні!

Ми заєдно жеврїтимем і колихати у наших серцях мрію про волю України і чекатимемо чуда нашого щасливого Воскресення.

*А. М. Смеречинська*

Мр. Анастасія Смеречинська

Перша Голова Управи 47 Відділу США



# УПРАВА І ЧЛЕНКИ 47 ВІДДІЛУ СУА ім. Лесі Українки в Рочестері, Нью Йорк



Сидять зліва:

Мгр. Стефанія Залітач - 9 років в Управі  
Татіянна Мотика  
Мирослава Приймак - 12 років в Управі  
1 рік в Конт.Комісії  
Софія Годованець - 14 років в Управі  
4 роки в Контр.Ком.  
Анна Капітан - 10 Років в Управі  
4 роки в Контр. Ком.  
Мгр. Анастасія Смеречинська - 9 р. Упр.  
4 р. К.Ком.  
Ірина Руснак - 14 років в Управі  
1 рік в Контр.Комісії  
2 р. Голова Окр.Управи  
Марія Крамарчук - 14 років в Управі  
6 років в К.Ком.  
років Гол.Окр.Упр.  
Іванна Мартинець - 8 років в Управі  
1 рік в Контр.Ком.  
Ірина Шмігель - 8 років в Управі  
1 рік в Контр. Комісії  
Олена Харамбура - 12 років в Управі  
2 роки в Контр.Ком.  
Олена Гадзінська - 11 років в Управі  
Марія Залітач - 9 років в Управі  
4 роки в Контр.Комісії

Стоять зліва:

Дарія Тишовницька  
Стефанія Бах - 3 роки в Управі  
Татіянна Шутер - 4 роки в Управі  
Христина Ковч - 3 роки в Управі  
Марія Лозинська  
Ольга Бачинська  
Ольга Осецька

Стелла Федоришин

Марія Лещинин  
Ольга Нарівна  
Михайлина Пилипець - 2 роки в Управі  
Марія Джус - 3 роки в Управі  
Анна Чорнобиль - 3 роки в Управі  
Люба Делькевич  
Наталія Гуран - 4 роки в Управі  
Стефанія Романчак  
Евгенія Мосюк  
Анна Сохоцька  
Сніц Анна  
Ростислава Стеців - 1 рік в Управі  
Стоять у другому ряді зліва:  
Зіна Ендрус  
Олена Довгальок  
Ірина Юрків - 7 років в Управі  
1 рік в Контр. Комісії  
Галина Павлічко - 1 рік в Управі  
Світлана Соробей - 4 роки в Управі  
Марія Матковська  
Віра Мотика  
Ольга Ганушевська - 11 років в Управі  
2 роки в Контр. Комісії  
Ірина Михайлюк - 6 років в Управі  
Емма Адамчук  
Марія Лілак - 6 років в Управі  
Анна Боднар  
Наталія Бабюк - 3 роки в Управі  
Дарія Лесів  
Марія Костів - 4 роки в Управі  
Тамара Гривнак - 4 роки в Управі  
Стефанія Телега

**Неприсутні:**

Марія Артемович  
Василина Бабій  
Надія Бабюк  
Марія Бадинська - 1 рік в Управі  
Евдокія Боберська - 1 рік в Контр.Комісії

Анна Вуцєрка  
Ольга Червінська  
Любомира Хома  
Ольга Чорній  
Люба Домбчевська  
Христина Дзюба  
Анна Герболка  
Марія Гуран  
Ірина Гафткович - 2 роки в Управі  
Марія Грицеляк  
Марія Головна  
Софія Єйна - 2 роки в Управі  
Марія Кашнікевич  
Стефанія Костик  
Марія Кучма  
Пелягїя Кулик  
Катерина Лялька - 1 рік в Управі  
Текля Лико  
Ольга Малаховська  
Стефанія Манківська  
Тамара Масна  
Галина Несторович

Олена Остапюк  
Зіна Озарук  
Ірина Павлічко  
Ольга Павлишин - 1 рік в Управі  
Стелла Прокоп  
Рйопка Стефанія  
Стефанія Романчак  
Ветті Сабочек  
Софія Саламаха  
Софія Семанюк - 4 роки в Управі  
Марія Шавяк - 1 рік в Управі  
Стефанія Шеремета  
Стефанія Слюзар  
Анна Смеречинська

Анна Сохоцька  
Анна Сорохтей - 6 років в Управі  
1 рік в Контр.Комісії  
Марія Стасів - 3 роки в Управі  
Олена Стернюк  
Уляна Скрильник  
Галина Тимочко  
Олена Тицька  
Ірина Твердохліб  
Анна Зенич  
Марія Жовнірович  
Ольга Жовнірович  
Ева Зугноні  
Марія Гузиляк



**ЧЛЕНКИ, ЯКІ МАЮТЬ 25 РОКІВ ЧЛЕНСТВА У ВІДДІЛІ.**

Сидять зліва до права: Марія Гуран, Пелягїя Кулик, Марія Жовнірович, Стефанія Шеремета, Анна Капітан, Олена Харамбура, Софія Єйна.  
Стоять у першому ряді: Олена Довгалюк, Татіянна Шутєр, Ірина Твердохліб, Стефанія Бах, Ірина Руснак, Марія Крамарчук, Мирослава Приймак, Марія Стасів, Марія Матковська.  
Стоять у третьому ряді: Анна Єйна, Христина Ковч, Анна Чорнобіль, Наталія Бабюк.  
Неприсутні на знімці: Надія Бабюк, Ольга Павлишин, Ірина Павлічко, Анна Смеречинська, Анастасія Смеречинська, Олена Тицька.



"Хіба минає все минуле?"

Л. Українка

## Відзначуємо пам'ять тих, що відійшли у вічність . . .

У пам'яті і серці кожної людини живе поняття єдності, сучасності, минувшини і майбутності..., живих, мертвих і ненароджених поколінь - Вічності Нації. Свідомість тягlosti успадкованих моральних вартостей, боротьби за спільні ідеали, - це жива, пульсуюча безсмертність наших рідних у наших умах і серцях...

Сьогодні пам'ять про них, як жертвених матерей, супруг і громадянок стає перед нами і клонимо свої голови перед маєстатом вічності. Широлюбляче серце союзники, тобто зорганізованого члена української спільноти ще і сьогодні промовляє до нас своїм вкладом праці до наших досягнень та праці, що крокує до остаточної мети...

Вічна їм Пам'ять...

Юлія Белей - основниця  
Люся Барвінок-Карабінович  
Петронеля Клодзінська - основниця  
Любомира Ковч - основниця

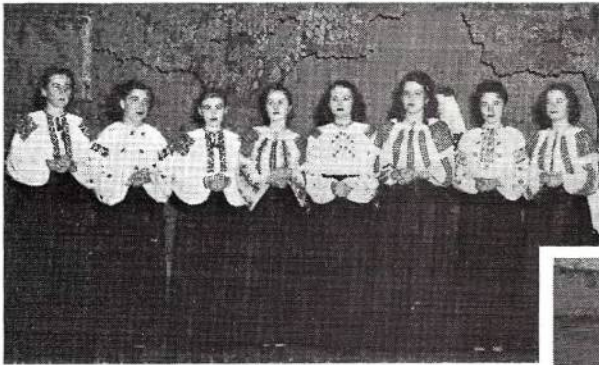
Ольга Корчинська  
Олена Лонкевич  
Софія Остапчук  
Анна Павлічко

Галина Пилишенко - осн.  
Емілія Симоні  
Люба Шот



Анна Капітан - довголітня голова, організаторка Дитячої Світлички, перша Директорка Об'єднаної Суспільної Опіки міста Рочестер.

Мистецька Виставка в Чембер оф Коммерс



Жіночий Октет на концерті в честь Л.Українки - 1953 рік



Перший Концерт в честь Патронки Відділу Л.Українки /1952/ - Інценізація "Іфігенія"



Перший Великодний Базар в Українсько Американському Клубі - 1957 р.



Участь членок 47 Відділу у проти-большевицькій маніфестації 1953 р.

# ПЕРША УПРАВА ВІДДІЛУ РІК 1952



Сидять з ліва до права: Галина Пилишенко - Контр.Комісія, Ірина Костинюк - К.Комісія, Анастасія Смеречинська - Голова, Ірина Руснак - секретарка, Людмила Демиденко - Культ.осв.реф., Клявдія Квасниця -Комітет "Мати і Дитина".  
Стоять зліва: Марія Крамарчук - Реф.зв"язків, Анна Чорнобиль - Заст.Госп.Реф., Олена Харамбура - "Мати і Дитина", Мирослава Приймак - заст.культ.осв. реф., Татіянна Дідошак -Госп.реф., Стефанія Лаба- скарбничка, Ольга Гуран - заст. секретарки.  
Неприсутні: Стефанія Бах - Член Контр.Комісії.

---

## НАРИС ДІЯЛЬНОСТІ 47 ВІДДІЛУ СУА

При кінці 1951 р., коли до Рочестеру напливало чим раз більше наших біженців, українське жіноцтво почало відчувати потребу організації, до якої більшість із нас звикли з попередніх років, живучи в Україні, чи поза її межами.

Дня 9 грудня група жінок запросила жіноцтво Рочестеру на ініціативні сходи, з"ясовуючи 39-ти присутнім потребу організованого життя. Ці збори вибрали організаційний комітет в складі: Анастасія Смеречинська, Ірина Руснак та Ірина Костинюк для підготовки Основуючих Загальних Зборів.

День 15 лютого 1952 р. став історичним днем нашого Відділу. В той день відбулися Основуючі Загальні Збори з участю Голови Централі СУА Олени Лотоцької та 53-х членок.

Із 53-х членок-основниць на жаль у Відділі залишилося 23. Одних покликав Всевишній до себе, другі виїхали з Рочестеру, а інші покинули Союз Українок на власне бажання.

Основуючі Загальні Збори ухвалили вибрати Патронкою Відділу Лесю Українку, а Централь зареєструвала нас під числом 47.

Три головні зобов"язання супроти свого народу, що їх ми прийняли із статутом, а саме: 1. Плекати у себе і передати грядучому поколінню любов до українського народу, його культури і традиції, - 2. Помагати морально і матеріально українській людині в діаспорі, - 3. Організувати допомогу боротьбі українського народу за державність, - творили зміст нашого життя продовж 25 літ.

Будучи молодими матерями ми розуміли вагу національного виховання дітей і допомагали розвиткові молодечих організацій, як Пласт і СУМА. Організували діточі імпрези, як: костюмові забави, Свята Матері, Вечорі Казок.

В 1964 р. наш Відділ зорганізував Дитячу Світличку, яка існує до сьогодні. Товариство "Самопоміч" дає безплатно приміщення продовж 12 літ. Без цієї домівки не було б Дитячої Світлички.

Продовж перших 15 років найважлишою імпрезою щороку було Свято-Концерт для вшанування нашої патронки Лесі Українки. Ми ставили короткі п'єси чи уривки з них, або програми з деклямаціями, піснями, що передавали глибокі думки нашої славної поетеси. Свята ці ми уряджували власними силами.

Другою обов'язковою імпрезою щороку було Свято Матері, де наші діти мали нагоду виявити свої здібності, як також вивчати українську мову в слові, пісні. Ці дві імпрези в році були не тільки для нашого членства, але для усього громадянства.

З роками чим раз тяжче було знайти охочих членок виступати на сцені, тимто й наше величання Лесі Українки мусіло обмежитися до Святочних Ширших Сходин, а улаштування Свята Матері перебрала на себе Дитяча Світличка.

Відділ мав власний хор, октет, а опісля квартет. Цей останній існував найдовше і обслуговував не тільки наші концерти, але майже усі загальногромадські імпрези.

Від 10-ти років щорічно наш Відділ організує Зустріч Градуантів з бенкетом для випускників середніх шкіл Рочестеру та випускників Школи Українознавства ім. Тараса Шевченка. Це є зустріч молоді, і рівночасно закріплювання громадою нових зв'язків із своєю молоддю, яка відходить для дальшого формування до університетів у інших місцевостях.

Управа дбає, щоб бодай раз у рік знайти прелегента із цікавою доповіддю для ширшого громадянства.

Муравлину працю ілюструє наше фінансове діловодство: На протязі 25 років членська вкладка з 25 центів дійшла до 1.- дол. місячно. Членки в платили за вкладки 7.898.50 дол. Крім в платених вкладок, для здобуття грошей, ми уряджуємо два рази в рік передсвяточні продажі печива. Це скріплює нас не тільки фінансово, але й товарисько. Ми за старою традицією, робимо т.зв. "толоку" печення та варення в навечеря продажі печива. Також велика кількість членок, розуміючи потреби нашої організації, дарує ще печиво і грошові датки в користь акції "толоки".

Доходи відділу за останніх 25 літ становили 62,325.29 дол., а розходи

61,605.43 дол., До Централі США за цей час в платено 11,139.80 дол. Це вклучає вкладки Відділу, членок і обов'язкові фонди, як пресовий, музейний і інш.

Спеціальним піклуванням втішається Український Музей в Нью Йорку, що є власністю Союзу Українок Америки і тепер приміщується у власному домі США. В останніх двох роках наш Відділ в платив 2,235.00 дол. на його розбудову. Це жертви членок і датки від Відділу.

Що три роки відбувається Конвенція США і наш Відділ все висилає одну до трьох делегаток, покриваючи частинно їх кошти.

Кожного Року є Окружні З'їзди в Бофало, Сиракузах або Рочестері, в яких бере участь повне число делегаток, покриваючи кошти самі. Звичайно около 12 членок є учасницями Окружного З'їзду.

Тому, що наш Відділ все мав найбільше членок в Окрузі, то і львина частина праці для Округи припадала на нас.

В 1967 р. десять членок Відділу зорганізувалися в Гурток Книголюбів ім. Олени Залізняка. Вони влаштували авторський Вечір-Зустріч громадянства з письменниками, а саме: Анатолем Галаном, Евстахієм Загачевським і Анатолем Довгальком. Також гурток старається раз у рік підготувати програму Ширших Сходин Відділу, як обговорення цікавого твору, чи актуальної теми.

Мірилом зусилля членок Відділу та їх жертвенности, є праця референтури Суспільної Опіки. Вже в першому році нашого існування створено комітет "Мати і Дитина", якого ціллю є допомагати залишенцям в Європі, спеціально дітям і німецьким жінкам.

Щоб зібрати фонди, членки добровільно уподаткували себе по 50 центів чи більше місячно. В той спосіб до Суспільної Опіки вплинуло 12.209.98 дол. Датки скромні, але впродовж 25 років назбиралася велика сума грошей. Ці гроші висилали і ще до сьогодні висилаємо кожного місяця через Централю США до Австрії, Німеччини і Бельгії. Там українські діти дістають додаткове прохарчування в садочках, чи школах українознавства. Суспільна Опіка також опікується Бабусями. Відділ має дві Бабусі, яким висилаємо по 5.00 дол. місячно. Наші Бабусі переважно жили в Німеччині. Часто приходилося поставити пам'ятник на місці вічного спочинку нашої Бабусі, - Бабусі, якої ми ніколи не знали, ні бачили, але діставали зворушливі листи подяки, що не забуваємо їх.

В останніх роках поширено акцію допомоги поселенцям в Бразилії. Наша Суспільна Опіка висилає туди пачки із уживаним одягом, як також книжки. Щоб з'їлюструвати таку висилку пачок, подамо,

що в одному тільки тижневі зібрано, запаковано та вислано 26 пачок уживаного одягу до Бразилії, вагою 800 фунтів.

Також вислано більшу пачку жіночого одягу на Україну. Не поминули ми дати поміч нашим людям, жертвам повені в Україні та жертвам землетрусу в Югославії.

Наші членки щиро включаються в акції допомоги рідним і численні листи подяк дають нам почуття бодай частинно сповненого обов'язку супроти рідного народу, що знаходиться у важких умовах.

В початках свого існування референтура Суспільної Опіки організувала висилку харчів до Європи, збірки на ЗУДАК, збірки на Фонд Капелі Бандуристів, збірки на Фонд "Церква в Потребі", тощо. Останньою нашою збіркою із різних нагод призначено на Український Музей, або Пресовий Фонд журналу "Наше Життя". Всі збірки принесли 4,034.50 дол. і їх переслано на адреси власників конта.

В 1976 р. референтура Суспільної Опіки допомогла зорганізувати Об'єднану Суспільну Опіку на терені Рочестеру, в якій співпрацює з іншими організаціями.

Кожна Управа Відділу старається включати все членство у нашу працю. На Ширших Сходинах, що відбуваються щомісяця, старається дати членкам програму культурної розваги. Управа теж зорганізувала для членок і охочих нечленок курси вишивання і вирізування, української мальованки, кераміки та курс обрядового печива. Для пропагування українського мистецтва зорганізовано три великі Базари: в Укр. Амер. Клубі, в Чембер оф Комерс та в Рочестер Сейвінгс Банк, цілий ряд мистецьких виставок, з яких найважливішими були виставка в Арт Галері та під час Фестивалю Націй.

Наш Відділ мав щастя гостити провідних громадських діячок, як Олену Лотоцьку, Олену Залізник, Ірину Павличковську, Ірину Пеленську, Ізидору Косач-Борисову - сестру Лесі Українки, Стефанію

Пушкар, Лідію Бурачинську, Бойко-Сулиму, Дарію Ребет, Марію Бек, О. Бандуру і Теодозію Савицьку. Частими гостями у Відділі були голови Округової Управи Софія Онуфрик та Марія Когутяк.

Під сучасну пору наш Відділ нараховує 103 членки, які доказують свою громадську виробленість чисельною участю у Ширших Сходинах Відділу, точним вплачуванням вкладок і добровільних датків на Фонд "Мати і Дитина" та готовістю співпрацювати у всіх починах Відділу.

47-ий Відділ США - це жива прагматична і тому ми не замикаємося в собі, а живемо і співпрацюємо з громадою.

Як член УЖКА ми радо беремо участь в акціях місцевого Комітету.

Наші представниці до Комітету Вечорниць "Червона Калина" дуже часто беруть на себе обов'язок представлення деб'ютанток.

Наш Відділ спорадично співпрацює із жіночими організаціями, об'єднаними у Світовій Федерації Українських Жіночих Організацій. З ними ми переводили ювілейні святкування СФУЖО і авторський вечір поетеси Зої Когут.

Найтіснішу співпрацю плекаємо із 46-им Відділом США, що є нашою рідною дочкою, яка має бути теж спадкоємцем усіх наших надбань.

Годі написати про всі досягнення Відділу і перелічити всіх активних членок, завдяки яким наш Відділ відзначається своєю діяльністю та втішається повагою в громаді.

Не для похвал ми організувалися і працювали, а для сповнення нашого спільного обов'язку супроти свого народу та супроти українського жіноцтва зокрема.

Ми радіємо, що Союз Українок Америки постійно росте, а ми, як одне з маленьких коліщаток допомагаємо йому провадити українське жіноцтво до спільної, святої мети!...

Ірина Руснак



Членки 47 Відділу США з Головою СФУЖО - п. Стефанією Савчак /п'ята зліва/ та представниками жіночих організацій м. Рочестеру, об'єднаних у СФУЖО.



У День Матері - 1953 р.



Зразки української народньої ноші - ілюстрація до реферату про народню ношу.



Зустріч Ґрадуантів - 1972 р.



Маруся Бек /п'ята зліва/ з членками Відділу після Зустрічі Ґрадуантів.



Деб'ютантки на Вечорницях Червоної Калини



Свячення Великодних кошчків  
у церкві св. Богоявлення.



Квартет 47 Відділу СУА



Членки 47 Відділу СУА



Загальні Збори членок 47 Відділу СУА-  
1977



Свячення Великодних кошчків у церкві  
с. Йосафата



Діти членок Відділу - учасники  
Свята Матері /1963 рік/



Продаж печива перед Великоднем 1975 р.  
та господарські референтки: Т.Гривнак,  
К. Щур та М. Костів.



Св. Миколай роздає дарунки у  
Світличці



Свято Матері у Світличці: Учительки  
Віра Елиїв /зліва/ та Марта Елиїв /зправа/



"Градуація" у Світличці



Окружний 3"їзд в Рочестері в 1975 р.  
Третя ліва - Голова Централі СУА -  
п. Іванна Рожанковська



Гурток Книголюбів ім. Олени  
Залізняк



Базар в Рочестерськім Сейвінгс Банку.



Демонстрування писання писанок  
в Рочестер Гарден Клубі.



Делегатки 47 Відд. на Окружний З'їзд



Управа 47-го Відділу СВА - рік 1976.

# ПОКЛІН НЕСКОРЕНІЙ УКРАЇНІ



У день наших ювілейних святкувань на крилах мрій линемо на Рідну Землю, щоб зложити свій привіт та поклін нескореному українському народові, - його найкращим синам і дочкам, що караються, але не каються у в'язницях, психушках, таборах та на засланні!

Сьогодні обновлюємо нашу волю і готовість віддати свої сили і знання для допомоги українському народові у його боротьбі за дані Богом святі права!

Беручи під увагу пекучу потребу об'єднаної дії всього українського жіноцтва в користь поневоленої Батьківщини, Світова Федерація Українських Жіночих Організацій скликає в днях 26-29 травня 1977 р. у Торонто, Канада, III Світовий Конгрес Українського Жіноцтва поза межами України. Конгрес проходитиме під кличем:

"ОБОРОНА ПОНЕВОЛЕНОЇ АЛЕ НЕСКОРЕНОЇ ЖІНКИ УКРАЇНИ".

СФУЖО, що є координатором дії 19 Центральних Жіночих Організацій в окремих країнах поселення, веде підготовку до Конгресу під кличем:

"У НАШІЙ ЄДНОСТІ І РІВНОПРАВНОСТІ НАЙКРАЩА ЗАПОРУКА ДОПОМОГИ БАТЬКІВЩИНІ!"

Наша Організація - Союз Українок Америки - є складовою частиною цієї національної надбудови та завдяки своїй величині має ключеве становище і співвідповідальність.

Світовий Конгрес - це великий і шляхетний задум. Кожна Союзниця, що їй лежить на серці збереження української субстанції та допомоги Батьківщині, бажає угпхів його реалізаторам!

Кожна Союзниця старатиметься принести свою допомогу та взяти особисту участь у Конгресі. Наша масова участь буде маніфестувати солідарність із нескореною жінкою України.

Голос III Світового Конгресу Українського Жіноцтва дійде до поневоленої жінки України і скріпить її у довгому, нерівному змагу за права українського народу.

Будемо не лише спостерігачами, але й співтворцями історичних подій! Віддаймо на цьому високому форумі теж свій поклін Нескореній Україні!

*Іванна Мартинець*

Іванна Мартинець  
Голова Відділу в роках 1971-1976

## З ПОГЛЯДОМ У МАЙБУТНЄ



Завдяки доброзичливій долі і довір'ю членок 47 Відділу припало мені, як голові почесне завдання закрити пожовклі сторінки історії наполегливої, послідовної праці за останніх 25 літ і започаткувати друге 25-Ліття нашого Відділу.

Переглядаючи пропам'ятну книжечку, видану з нагоди Срібного Ювілею нашого Відділу, читач мимоволі мусить спостерегти, що членки співдіяли і співдіють в наміченім шляху до нашої мети своєю участю, працею, вкладкою. Зауважуємо добру волю, вирозуміння і терпеливість та почуття єдності і сили, що його зазнаємо у хвиликах великих починів і досягів. Кожна членка вкладає у свою працю приязнь і тепло, обдаровує наш жіночий гурт своїм талантом, ініціативою і тим самим опромінює Відділ даром її духа і серця. Це споєє гурт тісніше, ніж писані закони чи правила і в співжитті і співпраці таких членів перетоплюються непорозуміння, загладжуються відстані.

Наша ціль і програма потребує масового і відданого членства. Тільки тоді досягнемо її, коли зрозуміємо, що лиш у співжитті з гуртом твориться і проявляється людина. І саме її, цю справжню українську жінку-громадянку, ми находимо серед членок нашого Відділу.

У нас глибоке почування, що ми мусимо чогось доконати, щоб продовжувати біг життя. Глянувши у минуле ми можемо бути спокійними, бо ми засіяли зерно в плідковитий ґрунт. Хоча ми не в силі бачити росту того засіяного зерна, - процес відбувається, відбувається під час того, як ми ждемо.

Нашим святим обов'язком є надаліше піклуватися новим паростком у свідомості, що засіяне зерно прийнялося і виросте та зацвіте буйним цвітом. І ростиме на даліше, навіть як нас уже не буде, щоб за цим ростом доглядати.

З поглядом повним надій на майбутнє ми можемо, сповнені свідомості виконання наложеного Богом і Батьківщиною обов'язку, спокійно згадувати минуле.

Марія Крамарчук

Голова

# ЮВІЛЕЙНИЙ КОМІТЕТ



Сидять зліва:

Іванна Мартинець

Ірина Руснак

Марія Крамарчук

Ірина Шмігель

Анна Капітан

Олена Гадзінська

Стоять зліва:

Ірина Михайлюк

Галина Павлічко

Марія Залітач

Марія Джус

Ірина Юрків

Мгр. Анастасія Смеречинська

Віра Мотика

Мирослава Приймак

Михайлина Пилипець

Ростислава Стеців

**Видано 24 квітня 1977 року з нагоди 25-ліття 47 Відділу Союзу Українок Америки, в Рочестері, Нью Йорк.**

**Редакційна Колегія:**

**Іванна Мартинець, Мирослава Приймак, Ірина Руснак, Ірина Юрків, Анастасія Смеречинська, і Марія Крамарчук.**

**Друковано офсетом в друкарні Мирона Баб'юка.**

Квітень 1977 р.

46 ВІДДІЛ СУА ім.О.ТЕЛІГИ  
В РОЧЕСТЕРІ,Н.Й.

До

Ювілейного Комітету  
47 Відділу СУА ім.Лесі Українки  
в Рочестері, Н.Й.

Дорогі Ювілятки,

У 25-ліття Вашого Відділу передаємо наш щирий привіт і хвалу усьому членству. Без Вашої діяльності, самопожертви та невтомної праці, годі уявити собі культурне життя і поступ у Рочестерській українській громаді.

Рівно ж дякуємо від імені молодшого покоління за те, що Ви показали нам шлях до ідейного життя. Сила ж бо й справді приходить у гурті, в організованому колі людей. У ньому зберігається одиниця, там для неї захист, і наука, і мета. Гурт творить силу, що дозволяє проводити в життя навіть найсміливіші задуми, які у висліді дають задоволення з досягнень та гордість із приналежності до свого народу.

Нехай Всевишній благословить Вас, та дає силу і витривалість для дальшої успішної праці.

З Союзянським Привітом

*Стефанія Павлович*

Голова 46 Відділу СУА

